Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1976)

Heft: 1720

Rubrik: La voce della Svizzera italiana

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

LA VOCE DELLA SVIZZERA ITALIANA

BELLINZONA. – *Il terremoto.* – Il terremoto che ha devastato giovedì sera, 6 maggio scorso, la regione del Friulì in Italia è stato chiaramente avvertito anche dalla popolazione bellinzonese, specialmente de quanti, verso le ore 21, si trovavano tranquillamente in famiglia magari davanti al televisore. La TV ha appunto avuto un momento di "panne" del video che da molti è stato attribuito a un possibile temporale. Altra gente ha però chiaramente intuito il moto sismico e ha osservato prolungati movimenti di tende e lampadari nonchè spostamenti seppur lievi di mobili. Nel quartiere delle Semine-Via Franco Zorzi, dove sorgono diversi casamenti di molti piani a un certo momento ci sono state anche scene, seppur contenute, di pànico; intere famiglie sono scese per strada in preda a una più che giustificata paura e molte persone ancora dopo alcune ore d'attesa esìtavano a rientrare nelle loro abitazioni.

– *La nuova legislatura.* – Lunedì, 26 aprile, ha avuto inizio la sessione ordinaria primaverile del Gran Consiglio ticinese. Alla presidenza è stato eletto l'on. Geo Camponovo, del partito liberale-radicale, il quale, nel suo discorso inaugurale, ha detto fra altro: ". . . La necessità d'operare con un Governo che governi, sulla base d'un preciso programma che tenga nel massimo rispetto le esigenze della vita comunitaria, che faciliti la creazione di ricchezza, che instancabilmente tenda ad una sempre più equa distribuzione della stessa tenendo in debito conto le esigenze dei meno favoriti ma non dimenticando i meriti di chi la favorisce ha spinto i 3 Partiti di governo a siglare un'intensa politica di grande importanza pel nostro piccolo mondo. Sono particolarmente lieto d'assumere la presidenza proprio in coincidenza con l'avvio di quest'accordo; un accordo che ho chiaramente auspicato dal momento che è venuta meno l'intesa tra 2 dei 3 maggiori partiti del Paese . . ."

– *La crisi economica.* – Da un articolo pubblicato sull'ultimo bollettino finanziario della Banca dello Stato del Canton Ticino, risulta che l'economia ticinese ha subìto un grave contraccolpo dalla recessione del 1975: l'edilizia ha visto la scomparsa di 42 imprese, con un calo del fatturato di quasi 200 milioni di franchi; la cifra d'affari dell'industria ha subìto punte di constrazione del 30/40 e persino 50% nei confronti del '74; il commercio ha dimostrato buona resistenza, ma i negozi di confine hanno registrato un'ulteriore riduzione delle vendite. Esistono tuttavia le premesse per una ripresa, dettate soprattutto dalla fiducia nel mercato; solo il 23% degl'industriali interpellati ritiene che nel '76 le cose peggioreranno ulteriormente.

– *Emanata la "lex-lir a".* – Il Consiglio federale ha deciso di limitare, a partire dal 21 aprile scorso l'importazione in Isvizzera di banconote straniere al valore di 20,000 franchi svizzeri per persona questo contingente va inteso libero per un periodo di 3 mesi. Resta sottoposta ad autorizzazione della Banca Nazionale Svizzera l'importazione di somme maggiori per agevolare sia il turismo sia il traffico delle merci e dei pagamenti. Negli ambienti bancari ticinesi questo provvedimento è stato considerato discriminatorio. Se in forma molta ipocrita esso non fa distinzione fra marchi, dollari o sterline, in realtà colpisce le transazioni in lire italiane. Limitare queste transazioni a importi tutto sommato trascura bili significa mettere in difficoltà un vasto settore

Inn on the Park. After dark

Apart from being quite the most beautiful hotel in London, the Inn on the Park is also quite the most perfect rendezvous. It's the place to meet after dark, after theatre, after a hard day's work, after anything. It also lets you start any evening as you mean to go on. In style.

There's the military splendour of the Vintage Bar. Or the Four Seasons Bar, just large enough to ensure that the only thing that's crushed is the ice in your drink. And speaking of comfort, the Inn on the Park has one of the few really civilised lounges left in London.

In fact, such is the attraction of starting or concluding any evening at the Inn on the Park, that people naturally wish to spend the middle of it with us as well. For these discerning people we have a delicious alternative.

The Vintage Room

The Vintage Room is that rare thing. A sophisticated night spot where you can dine like a king and dance with your hands around your partner, not your ears. Live music and very much alive atmosphere till 2a.m.

For those for whom gastronomic pleasures are to be taken seriously, there is the Four Seasons Room. Unquestionably, this is one of Europe's finest restaurants. Created by people who know about good food for the remaining few who really appreciate it. The service is pure magic and the ambience pure Inn on the Park. Try it. After dark.

The Four Seasons Room

Inn on the Park

Hamilton Place, Park Lane, London, W1A 1AZ
For reservations telephone: 01-499 0888.
Ample car parking available.

dell'economia ticinese e del Sottoceneri in particolare. Berna ha replicato prontamente affermando che la prosperità delle banche ticinesi non può e non deve dipendere da operazioni speculative piuttosto discutibili. Ma proprio perchè le disposizioni del Consiglio federale interessano soltanto marginalmente le banche di Zurigo, Ginevra o Basilea, la reazione degli embienti finanziari confederati alle indiscrezioni provenienti da Berna prima di Pasqua era stata appena percettibile.

– *Il presidente in visita.* Il Presidente della Confederazione, Rudolf Gnaegi, ha trascorso la giornata di giovedì, 22 Aprile, a Bellinzona, nella sua qualità di direttore del DMF. E' giunto sul piazzale della Caserma in elicottero, coi suoi collaboratori, ed è stato ricevuto dal consigliere di stato Argante Righetti, presidente del governo cantonale, e dal suo successore alla testa del Dip° militare, Flavio Cotti. Secondo un comunicato stampa, la discussione è avvenuta in uno spirito di reciproca comprensione ed ha avuto lo scopo di trattare questioni comuni riguardanti la difesa nazionale. Essa ha contribuito alla ricerca di soluzioni.

– *La canzone ticinese.* – Un mazzo di canzoni ticinesi donato alla primavera basilese – così ha definito Ugo Frey l'ottavo raduno delle corali della "Pro Ticino", svoltosi a Basilea nei giorni 15 e 16 maggio. Favorita d'un tempo magnifico, la manifestazione, alla quale avevano dato la loro adesione ll corali, si prefiggeva lo scopo di rivalutare e diffondere il canto folcloristico ticinese e di stimolare così, attraverso il canto d'esame, anche lo spirito d'emulazione tra le corali. Inoltre intendeva coltivare ed approfondire quell'amicizia tra i ticinesi che è alla base dell'idealità della Pro Ticino. Tutti questi punti sono stati ampiamente superati durante le 2 giornate basilesi a gli organizzatori, che hanno ricevuto molte e meritate lodi, possono essere orgogliosi del loro lavoro, che ha regalato un'immagine culturale ticinese che va al di là dell'esteriorità, fatta di costumi dai colori vivaci e zoccoli.

ST. ANTONINO. – *Immane sciagura.* – Per 7 bambini fra i 6 e 10 anni e per un uomo 66.ne, il passaggio a livello incostudito de St. Antonino è diventato alle ore 11.45 del 28 aprile un'allucinante trappola mortale. I bambini – ai 7 rimasti uccisi bisogna aggiungerne altri 2 in gravissime condizioni – erano sul furgoncino della scuola con il quale il mezzogiorno d'ogni mercoledì venivano accompagnati alle loro dimore sparse sul piano di Magadino, al di qua e al di là della linea divisoria della ferrovia. In quel punto i treni diretti Locarno-Bellinzona viaggiano ad una velocità di 120/125km orari. Il furgoncino col suo prezioso carico s'è avventurato sulle rotaie proprio nell'istante in cui sopraggiungeva il diretto 1337 Locarno-Bellinzona. Il veicolo ha così urtato con la parte anteriore il tampone destro della motrice del convoglio, formato da 4 vagoni, per poi schizzare ad una quarantina di metri di distanza, letteralmente dilaniato. La morte dell'autista e di 6 bambini è stata pressochè instantanea; quella del piccolo Patrick Pellandini è invece avvenuta qualche ora dopo all'ospedale di Bellinzona, dove in un primo tempo erano stati ricoverati pure Claudia Algieri di 9 anni e Tazio Bognuda di 8 anni. Questi 2 sono in seguito stati trasportati con elicottero all'ospedale cantonale di Zurigo. L'autista, Vittore Bognuda, era persona nota per la sua prudenza. Svolgeva quel servizio ormai 2 anni e conosceva quindi tutte le insidie che poteva riservare quel tragitto di pochi chilometri. Si deve presumere che egli non abbia visto nè il segnale luminoso nè il treno e che non abbia neppure udito il segnale acustico, anche se la concomitanza di tutti questi elementi sembre rendere poco verosimile l'ipotesi, che però di tutte quelle immaginabili appare come "la meno assurda". Oltre 5000 persone hanno preso parte ai funerali, svoltisi il 2 maggio, officiati dal Vescovo di Lugano, mons. Martinoli, il quale ha dato lettura d'un telegramma di cordoglio del Papa.

PIOTTA. – *Il "merlot" cambia nome½* – Una notizia, degna secondo noi di menzione, scaturita il 20 maggio durante l'assemblea dei delegati della Federazione degli esercenti e degli albergatori del C.Ticino, tenutasi all'albergo della Posta a Piotta, è quella secondo la quale si starebbe preparando un cambiamento di nome al glorioso Merlot del Ticino in quanto essendo questo il nome proprio dell'omonimo vitigno bordolese, la produzione ticinese con quest'appellativo non potrà più essere sufficientemente protetta; è infatti a tutti noto che chiedendo, al ristorante, un bicchiere di Merlot non necessariamente l'oste è tenuto a servire merlot ticinese. E a proposito del vino ticinese, il presidente cantonale Basilio Pedrini nella sua relazione ha affermato che l'attività della commissione cantonale dei prezzi (con 2 albergatori, 2 esercenti, un rappresentante del Dip° di polizia e un rappresentante dell'Ente ticinese pel turismo) ha dato risultati piuttosto negativi poichè un vero ed efficace controllo è impossibile; di certo c'è che molti esercenti propendono (pur essendo stati invitati dal presidente a non mettere in practica la minaccia) a eliminare dalle liste dei vini il Merlot. Sempre parlando del Merlot, Basilio Pedrini ha aggiunto che la produzione talvolta viene spinta all'eccesso con risultati negativi alla bontà del prodotto; circa l'attribuzione del marchio di qualità "Viti" (un campo, questo, soggetto a molte periodiche verifiche) è escluso qualsiasi favoritismo.

ROSSURA. – *Una colonia per ragazzi.* – Ha destato opposizione nella popolazione dei villaggi dell'aprica conca di Faido, il progetto per la costruzione a Rossura d'una grande colonia per bambini e ragazzi Il progetto è stato elaborato dall'arch. Camenisch di Lugano, e committente è l'Organizzazione sindacale cristiano-so-ciale. Le obiezioni si basano su ragioni agricole e turistiche. Oltre 100 abitanti hanno sottoscritto una petizione al Municipio di Rossura, il quale a sua volta l'ha trasmessa al Consiglio di Stato. La Commissione cantonale per le Bellezze naturali ha fatto venerdì, 23 aprile un sopralluogo il quale s'è rivelato infruttuoso. La regione infatti era avvolta in una fitta nebbia tanto che la visibilità era scarsissima e tale per cui era impossible vedere le modine, già messe in posizione dai costruttori, ed il paesaggio circostante.

GIORNICO. – *Nuovo ponte ferroviario.* – Le FFS a Giornico stanno procedendo alla costruzione del nuovo ponte a lato del vecchio. I lavori sono iniziati nell'aprile 1975. Verrà pure costruito a valle un'altro ponte, parallelamente a quello giàesistente, per permettere la continuazione del traffico ferroviario senz'intralcio. Una volta terminata la costruzione dei 2 nuovi ponti a lato dei vecchi, i binari saranno chiusi alternativamente al traffico per cerca un mese per permettere alle squadre specializzate di smontare i vecchi ponti in acciaio e di spostare lateralmente – a mezzo speciali congegni – quelli nuovi al loro posto. I lavori devrebbero essere terminati nel 1977.

LA CHIOSA SPORTIVA – *Basketball: Il Bellinzona campione svizzero di I Lega,* e promosso in LNB. Il titolo, e la promozione sono stati conquistati sulla palestra neutrale del Kleefeld di Berna contro il *St. Paul* per 81 a 78. E la terza squadra ticinese ad aggiudicarsi un titolo nazionale cestistico in questa stagione. *Football:* Il campionato di I. Lega è giunto agli sgoccioli; ancora 2 turni e poi si parlerà di "pools" finali. Per *Mendrisiostar* e *Morbio,* a pari merito in testa alla classifica, e considerato che il *Frauenfeld* al 3° posto ha giocato un incontro in più, l'accesso al girone finale di promozione sembra un fatto acquisito. Appare per contro compromessa la situazione del *Locarno,* al 4° posto, che potrebbe accedere alla "pool" solo in caso d'un imprevisto crollo delle 2 compagini sottocenerine. Rimane infine il *Giubiasco,* ormai relegato in II.Lega. Risultati del week-end 15/16 maggio: *LNA* Losanna-Lugano 3-2, *LNB* Chiasso-Grenchen 3-1, Wettingen-Bellinzona 1-1. I "bianconeri" forse si salveranno dalla relegazione, mentre ciò non si può dire dei "rosso-blu" che sono lanterna rossa. Per quanto riguarda i "granata" essi sperano che i rimanenti 4 incontri li porteranno nella massima categoria. *I.Lega* Mendrisiostar-Baden 1-0, Morbio-Coira 2-1, Frauenfeld-Giubiasco 2-0. Il *torneo giovanile* di Pasqua dell'A.C. Bellinzona, quest'anno per la prima volta è stato vinto dalla squadra inglese, il *Wolverhampton Wanderers,* che in finale hanno battuto il Rijeka (ex-Fiume) 3-1. Nella partita internazionale *Svizzera-Polonia* a Basilea, vinta dai rossocrociati per 2-1 il ticinese Bizzini, in forza al Servette, ha segnato la sua prima rete. Ha avuto però meno fortuna la settimana dopo nello incontro di Kuopio (Finlandia), che vide la Svizzera perdente per 1-0.

Poncione di Vespero